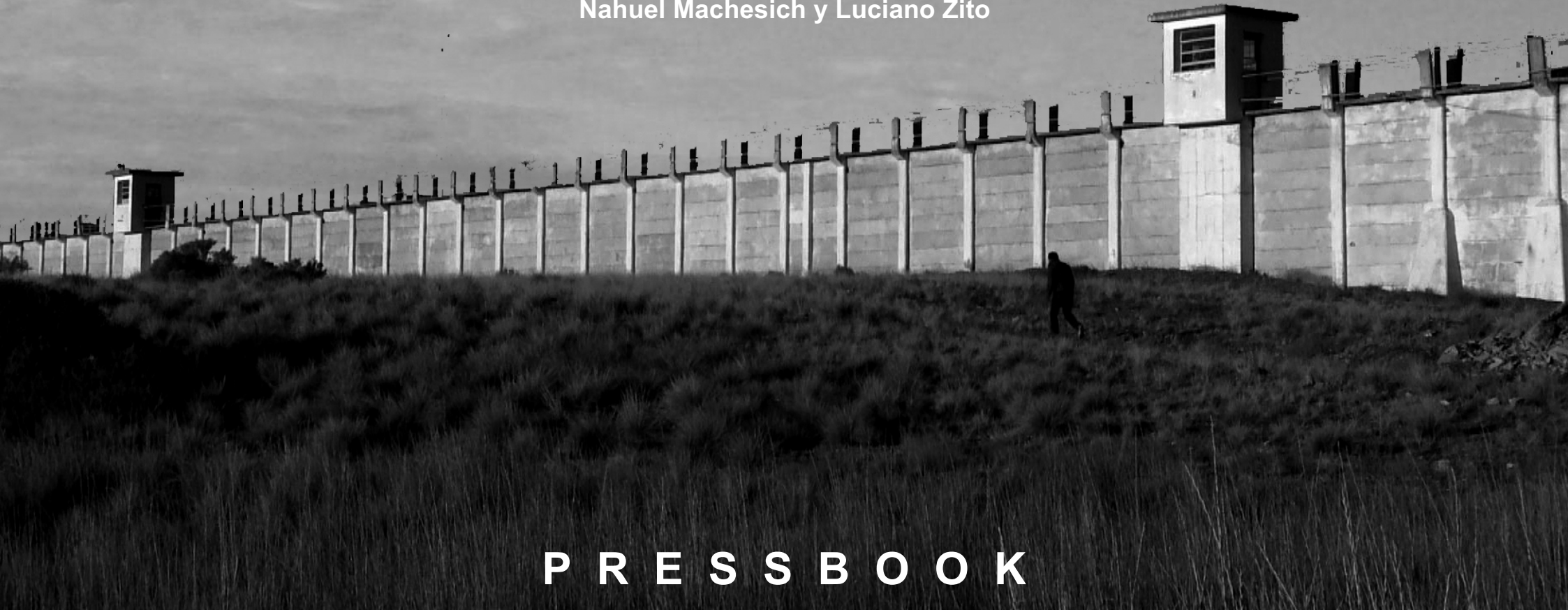


*El terrorismo de Estado  
rejas para adentro  
y rejas para afuera...*

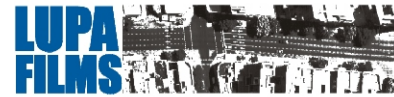
# RAWSON

Un largometraje documental de  
*a feature documentary by*  
Nahuel Machesich y Luciano Zito

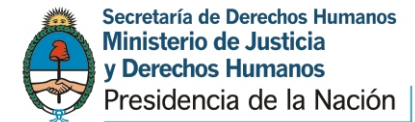
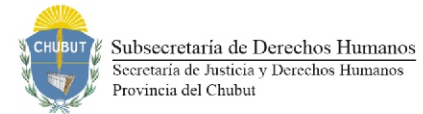


P R E S S B O O K

Una producción de/*a production by*



con el apoyo de/*with support from*



***"No debemos olvidar que un país, una región, una ciudad que no tiene cine documental, es como una familia sin álbum de fotografías (una comunidad sin imagen)"***

*"We must not forget that a country, a region, a city that doesn't have documentary filming is like a family without a photo album (a community with no image)"*

Patricio Guzmán  
**documentalista chileno/chilean documentalist**



# sinopsis/short corta/synopsis

**Rawson es una pequeña localidad patagónica donde se encuentra una de las cárceles más emblemáticas de la Argentina. La Unidad 6 posee una presencia notoria en la comunidad, no sólo por la magnitud de sus murallones, sino también por la importancia que cobra como salida laboral en la zona. Pero esa constante cotidianeidad es la que al mismo tiempo la vuelve invisible, casi fantasmal, ocultando lo ocurrido allí durante la última dictadura militar. Nahuel regresa a su ciudad natal para indagar sobre lo sucedido en aquellos años y sus consecuencias en la actualidad. Es un viaje hacia un lugar lleno de secretos, hacia un pueblo donde se vivió el terrorismo de estado rejas para adentro y rejas para afuera.**

*Rawson is a small Patagonian town where one of the most emblematic prisons in Argentina stands. Unit 6 has a strong presence in the community, not only because of the magnitude of its walls, but also because of its importance as a job perspective for the area. But that constant routine is that which at the same time makes it invisible, almost ghostly, hiding what happened there during the last military dictatorship. Nahuel goes back to his hometown to investigate what happened during those years and its consequences in present time. In a journey filled with secrets, towards a town where state terrorism was lived inside the fences and outside of them.*



# sinopsis/synopsis

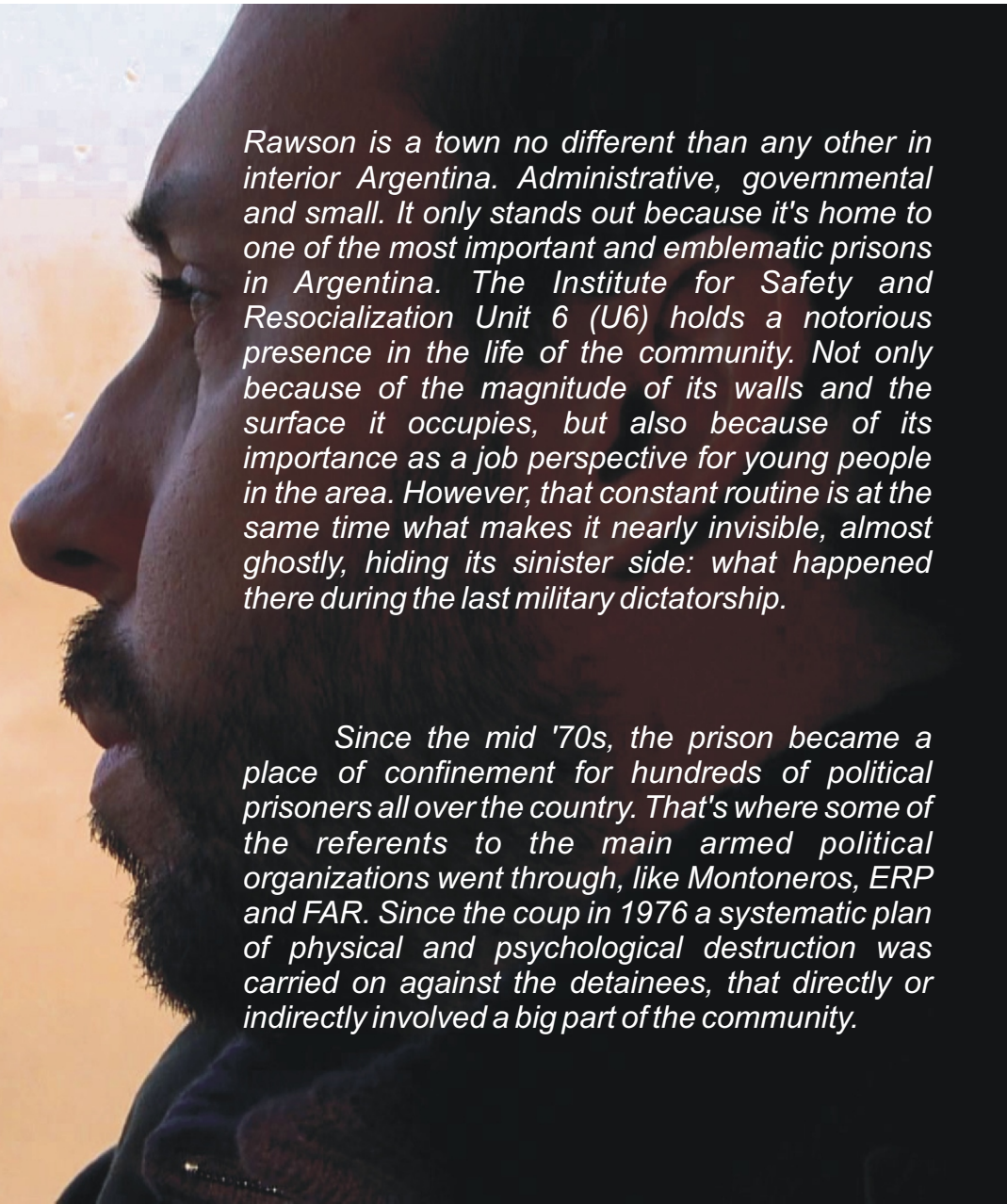
long  
larga

Rawson no es una ciudad muy diferente a cualquier otra del interior de la Argentina. Administrativa, gubernamental y pequeña. Sólo se destaca por ser asiento de una de las cárceles más importantes y emblemáticas del país. El Instituto de Seguridad y Resocialización Unidad 6 (U6) posee una presencia notoria en la vida de la comunidad. No sólo por la magnitud de sus murallones y la superficie que ocupa, sino también por la importancia que cobra como salida laboral para los jóvenes de la zona. Sin embargo, esa constante cotidianeidad es la que al mismo tiempo la vuelve invisible, casi fantasmal, ocultando su lado siniestro: lo ocurrido allí durante la última dictadura militar. Desde mediados de la década del '70, el Penal se convirtió en el lugar de confinamiento para cientos de presos políticos de todo el país. Por allí pasaron algunos de los referentes de las principales organizaciones político armadas, como Montoneros, ERP y FAR. A partir del golpe de Estado del año 1976 comenzó a llevarse adelante un plan sistemático de destrucción física y psíquica contra los detenidos, que involucró directa o indirectamente a parte de la comunidad.

Nahuel Machesich es nacido y criado en Rawson, pero hace 14 años vive en la ciudad de Buenos Aires. Paradójicamente, casi desde el mismo momento comenzó a investigar y obsesionarse sobre lo que sucedió en la cárcel. Unos años atrás centró la tesis de su carrera de Ciencias de la Comunicación en la militancia política en la ciudad. Sin saberlo, fue su primer acercamiento a lo que verdaderamente le interesa: ¿cómo se llega a convivir con absoluta normalidad con un lugar donde se llevó adelante el terrorismo de Estado? Lo perturba la pequeñez de una ciudad donde todos dicen conocerse, pero donde impera el silencio, la complicidad y el desconocimiento sobre el pasado de la cárcel.

*Rawson is a town no different than any other in interior Argentina. Administrative, governmental and small. It only stands out because it's home to one of the most important and emblematic prisons in Argentina. The Institute for Safety and Resocialization Unit 6 (U6) holds a notorious presence in the life of the community. Not only because of the magnitude of its walls and the surface it occupies, but also because of its importance as a job perspective for young people in the area. However, that constant routine is at the same time what makes it nearly invisible, almost ghostly, hiding its sinister side: what happened there during the last military dictatorship.*

*Since the mid '70s, the prison became a place of confinement for hundreds of political prisoners all over the country. That's where some of the referents to the main armed political organizations went through, like Montoneros, ERP and FAR. Since the coup in 1976 a systematic plan of physical and psychological destruction was carried on against the detainees, that directly or indirectly involved a big part of the community.*




(cont.)

# sinopsis/<sup>long</sup>synopsis larga

En el camino para buscar respuestas, Nahuel confronta a la ciudad y sus habitantes. Transita diferentes lugares y habla con familiares, amigos y vecinos para atrapar las huellas de aquellos años oscuros y entender el silencio de la comunidad. La distancia que lo separa de su ciudad natal le permite interpretar todo con mayor frialdad, pero al mismo tiempo le genera preocupación por las consecuencias que este documental pueda dejar en sus seres queridos. También se da cuenta del protagonismo que los exguardiacárceles van tomando en el relato, como símbolo de la represión y la impunidad, algunos aún viven en la ciudad. Jorge Tomasso, quien fue entrenador de fútbol de Nahuel durante su adolescencia, es el caso más paradigmático. A pesar de tener una causa abierta por crímenes de lesa humanidad, se pasea con total normalidad por las calles de Rawson. Esto conduce a Nahuel a reflexionar en profundidad sobre la complejidad de una historia donde las causas del terrorismo de estado están relacionadas no tanto con la presencia de los represores sino más bien con una sociedad que los ampara y justifica. Así, el testimonio actual de la ciudad se entrelaza con el pasado, generando un relato que algunos quieren hacer oír y otros prefieren olvidar. Es la historia de un pueblo de nuestro país donde se vivió el terrorismo de Estado rejas para adentro y rejas para afuera.

*On the road to find answers, Nahuel faces the city and its inhabitants. He travels different places and speaks with family, friends and neighbors to get a hold of the tracks those dark years left and to understand the silence in the community. The distance that separates him from his hometown allows him to interpret everything with greater coldness, but at the same time worries him because of the consequences that this documentary may leave in his beloved ones. He also recognizes the big role that the guards take in the story, as a symbol of repression and impunity, some of who still live in town. Jorge Tomasso, who used to be Nahuel's football coach during his teenage years, is the most paradigmatic case. Despite of being accused for crimes against humanity, he carelessly walks around the streets of Rawson. This leads Nahuel to reflect on the deepness of the complexity of a story where the causes for state terrorism are not related to the presence of the oppressors as much as it is to a society that protects and justifies them. Therefore, the current testimony of the city intertwines with the past, generating a story that some want to hear and others would rather forget. It's the story of a town in our country where state terrorism was lived behind the fences and outside of them too.*



## palabras de/words from Nahuel Machesich

Muchas veces me preguntaron por qué me interesaba tanto indagar sobre la militancia de los '60 y '70, y sobre la posterior represión estatal durante la última dictadura militar. Nunca tuve una respuesta demasiado clara. Hoy, cuando lo vuelvo a pensar sin que nadie me lo pregunte, me aparecen en la mente recuerdos de ciertos momentos de mi vida, que -conectados entre sí- podrían funcionar como una explicación posible.

Uno de esos momentos fue en 1994, cuando un hombre del fútbol infantil de la zona pidió hablar conmigo. "Tomasso anda necesitando un arquero para la reserva y está pensando en vos. ¿Te sumarías al equipo?". Así lo hice, pero por poco tiempo. Apenas unos entrenamientos. El tal Tomasso no me dio la importancia que yo entendí tener y me retiré del fútbol amateur un tanto decepcionado. Tuvieron que pasar 13 años para que aquel apellido volviera a aparecer en mi mente. Ya en Buenos Aires y mientras realizaba una investigación sobre la militancia de la Juventud Peronista de Rawson durante los años '70, me acerque al archivo de un organismo de Derechos Humanos. Allí encontré un documento de 1985 en donde se narraba la situación de la causa judicial por los malos tratos en la cárcel de Rawson durante la última dictadura. Hacia el final del escrito había un listado de guardiacárceles imputados en la causa. Y ahí apareció de nuevo, pero esta vez no me mandaba al arco del equipo de los suplentes. Se leía bien clarito al lado de otros 8 nombres: Jorge Tomasso.

*A lot of times I was asked why I was so interested in investigating about the militants in the 1960s and '70s, and about the later state oppression during the last military dictatorship. I never had a clear answer for that. Today, when I think about it without anybody asking, I come up with memories of certain moments of my life, that -interconnected- might work as a possible explanation.*

*One of those moments was in 1994, when a man related to child football in the area asked to speak with me. "Tomasso needs a goalkeeper for his team and his thinking about you. Would you join the team?". And so I did, but only for a little while. Only a few training sessions. The so-called Tomasso didn't give me the place I thought I deserved so I retired from amateur football quite dissapointed. 13 years had to go by for that name to reappear in my mind. Already in Buenos Aires and while I was researching about the Peronist Youth in Rawson during the '70s, I came across the file of a human rights organization. There I found a 1985 document where the court case for violations of human rights in the Rawson prison during the last dictatorship were written. Towards the end of the text there was a list of guards **a c c u s e d**. And there it showed up again, but this time he wasn't sending me to the bench. It was clearly read, beside the other 8 names: Jorge Tomasso.*

## palabras de/words from (cont.) Nahuel Machesich



Un día conecté esos dos momentos y algo me hizo ruido. Fue una manera de encontrar al hombre que mordía al perro en la historia reciente de mi pueblo natal. Ese fue el comienzo que me motivó a indagar sobre la historia de la cárcel de mi ciudad durante la última dictadura y sobre cómo ese relato repercute hoy en la memoria de la comunidad. Por eso, tal vez, no me interesa tanto señalar con el dedo a Tomasso, sino detenerme a reflexionar sobre los hombres que se sienta a jugar a las cartas con él todos los días en un bar de la ciudad. Tal vez, en el largo proceso de la investigación no haya cuestión más definitiva que esa. A esto hay que sumarle un factor determinante: el lugar donde transcurrieron los hechos. La magnitud de las grandes urbes posee una cualidad intrínseca: el anonimato. Uno puede tener como vecino a un represor durante toda la vida y no darse por enterado jamás. En Rawson es casi imposible que pase eso.

Después de escribir esto quizá encuentre una respuesta con sentido a la insistente pregunta que me hacen siempre: "¿Por qué querés hacer una película sobre ese tema?". Vivir 17 años a 5 cuadras de una de las cárceles más emblemáticas de la dictadura que cambió la historia de nuestro país es un buen comienzo para responder a ese interrogante. Lo concreto es que nadie es ajeno a la Historia. La mía, mi historia, es una más y, como tal, está inmiscuida con la Historia que se escribe en mayúsculas. Entonces, yo pregunto: ¿por qué no querer hacer una película sobre este tema? ¿Por qué no sumar algunas imágenes al álbum de mi ciudad?

*One day I connected those two moments and something seemed wrong. It was a way to find the man that bit the dog in my hometown's recent story. This was the beginning that led me to investigate on the story of my hometown's prison during the last dictatorship and how that story has repercussions today in the memory of the community. That's why, maybe, I'm not that interested in pointing the finger at Tomasso, but in actually stopping to reflect on the men that sit and play cards with him everyday in the town's bar. Maybe, in the long process of researching, there isn't a more deciding factor than that: the place where the events unfolded. The magnitude of the great cities have an inherent quality: anonymity. Someone can have an oppressor as a neighbor his whole life and never realize it. In Rawson it is almost impossible for that to happen.*

*After writing this I may find a meaningful answer to the insisting question that I always get asked: "Why do you want to make a movie about this subject?". Having lived 17 years five blocks away from one of the most emblematic prisons in the dictatorship years that changed the course of our country's history is a good start to answer that. What's concrete is that no one is alienated from history. Mine, my story is just one more and as such it's included in history. Therefore, I ask: why do you not want to make a movie about this subject? Why not add some pictures to my city's album?*

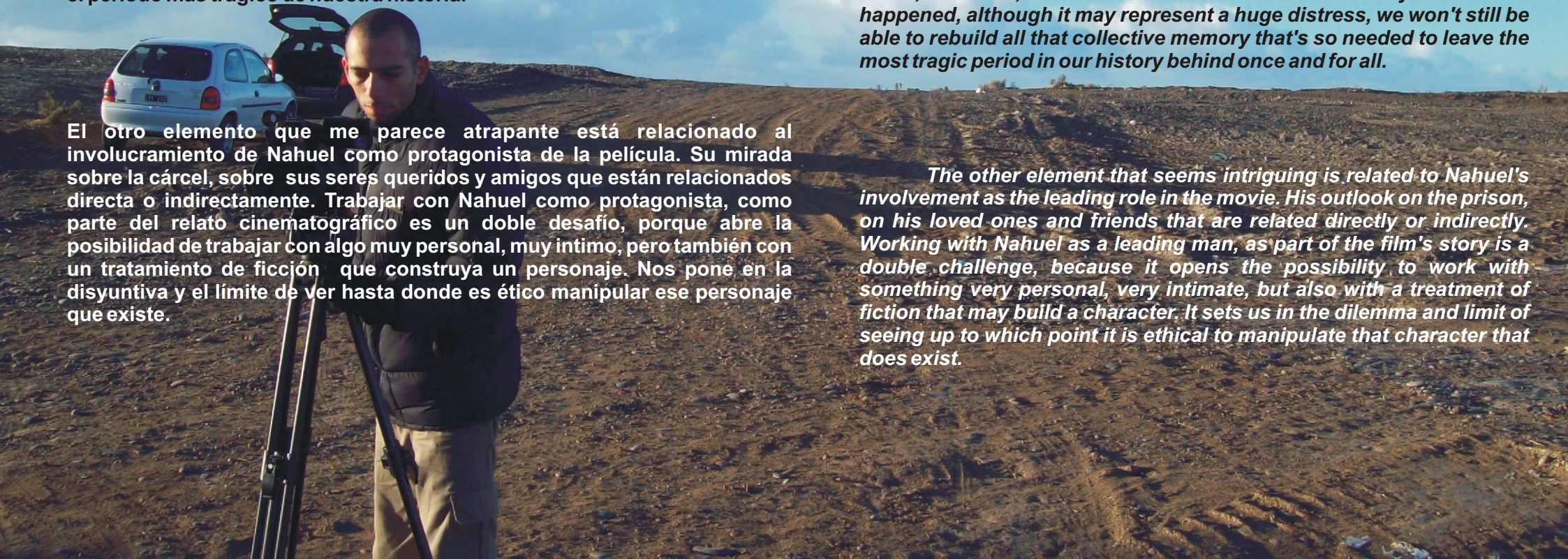
## palabras de/words from Luciano Zito

Cuando Nahuel se me acercó con este proyecto enseguida pude ver dos elementos muy interesantes que me motivaron a formar parte de él. En primer lugar, la mirada hacia un tema que pareciera estar agotado. Sin embargo, la mirada de "Rawson, la cárcel y yo" hace foco sobre la responsabilidad social en el terrorismo de estado, un tema que apenas ha sido abordado, a pesar que ya han pasado más de 25 años de la recuperación de la democracia. Podríamos pensar que aun la sociedad no está preparada para hurgar dentro de sí misma cuando no se trata de recalcar en personas donde no parece haber duda sobre "la perversidad" que los caracterizaba o bien sobre los colaboradores directos de estos. Ellos son las caras más visibles, es verdad, pero este proyecto intenta complejizar y profundizar la pregunta de cómo es posible un genocidio. ¿Qué resortes funcionan para que, en una ciudad como Rawson, un torturador pueda jugar a las cartas con otros vecinos de forma natural? La responsabilidad de la comunidad en los oscuros años de la Dictadura aún parece ser un tema tabú; sin embargo, si no afrontamos un análisis transversal de lo sucedido, aunque eso represente un gran dolor, aún no podremos reconstruir del todo esa memoria colectiva tan necesaria para dejar atrás -de una vez por todas- el periodo más trágico de nuestra historia.

El otro elemento que me parece atrapante está relacionado al involucramiento de Nahuel como protagonista de la película. Su mirada sobre la cárcel, sobre sus seres queridos y amigos que están relacionados directa o indirectamente. Trabajar con Nahuel como protagonista, como parte del relato cinematográfico es un doble desafío, porque abre la posibilidad de trabajar con algo muy personal, muy íntimo, pero también con un tratamiento de ficción que construya un personaje. Nos pone en la disyuntiva y el límite de ver hasta donde es ético manipular ese personaje que existe.

*When Nahuel approached me with this project I could tell straight away two very interesting elements that motivated me to be a part of it. First, looking back at a subject that seems to be worn out. However, the look of "Rawson, the prison and me" focuses on the social responsibility in state terrorism, a subject that has been rarely discussed, despite that it's been over 25 years since democracy was restored. We could think that even though society is not ready to poke within itself when it is not about focusing on people whose perversity seems to be undoubted or towards their direct collaborators. They are the visible faces, it's true, but this project attempts to make the question of how a genocide becomes possible a little more complex and deeper. What are the starting points that work so as to have a city like Rawson with a torturer playing cards in front of other neighbors naturally? The community responsibility during the dark years of the dictatorship seems to be taboo; however, if we don't face a transversal analysis of what happened, although it may represent a huge distress, we won't still be able to rebuild all that collective memory that's so needed to leave the most tragic period in our history behind once and for all.*

*The other element that seems intriguing is related to Nahuel's involvement as the leading role in the movie. His outlook on the prison, on his loved ones and friends that are related directly or indirectly. Working with Nahuel as a leading man, as part of the film's story is a double challenge, because it opens the possibility to work with something very personal, very intimate, but also with a treatment of fiction that may build a character. It sets us in the dilemma and limit of seeing up to which point it is ethical to manipulate that character that does exist.*





# nahuel machesich

Nahuel Machesich nace en Rawson, provincia del Chubut, en abril de 1978. Es egresado de la Carrera de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Buenos Aires. Actualmente trabaja como periodista. Su primera experiencia audiovisual fue el documental "JP Rawson, crónica de una militancia", realizado como tesina de grado. La película ha sido proyectada en el marco de distintas materias y seminarios de las carreras de Historia en las universidades nacionales de Buenos Aires, Quilmes y de la Patagonia. Además recibió la Mención de Honor en la categoría amateur en el certamen "La historia esta" (2007), organizado por el Instituto Espacio para la Memoria y cuyo jurado estaba conformado por Alejandro Fernández Moujan, Miguel Mirra, Lita Stantic y Mabel "Tati" Almeida. También participó en el III Festival de Cine Social y de los Derechos Humanos "Cine Otro" de Valparaíso (Chile).

*Nahuel Machesich was born in Rawson, Chubut province, in April 1978. He's a graduate of the University of Buenos Aires, majoring in Communication Science. He's currently working as a journalist. His first audio-visual experience was in the documentary "JP Rawson, crónica de una militancia", as his undergraduate thesis. The film has been played in different courses and seminars for History majors at the National University of Buenos Aires, Quilmes and Patagonia. He also received an honorable mention in the amateur category at the "La history esta" (2007) contest, organized by the Space for Memory Institute and whose jury was composed of Alejandro Fernández Moujan, Miguel Mirra, Lita Stantic and Mabel "Tati" Almeida. It also participated at the III Social and Human Rights Film Festival "Cine Otro" of Valparaíso (Chile).*

# luciano zito



Luciano Zito nace en 1975 en Buenos Aires. Es egresado de la Carrera de Diseño de Imagen y Sonido de la Universidad de Buenos Aires, y Master en Teoría y Práctica en Documental de Creación en la Universidad Autónoma de Barcelona. Desde la realización de su primer documental "TAPADOS", ha dirigido, producido y escrito numerosos documentales para cine y TV siendo emitidos por diversas televisiones internacionales (TVE España, TVC Catalunya, RTP Portugal, TG4 Irlanda, TELESUR, TUTV Puerto Rico, EL CANAL DE HISTORIA, Canal Encuentro, Señal Colombia, SERTV Panamá, etc.) y participando en festivales y mercados de los más variados países (España, Estados Unidos, Alemania, Venezuela, Colombia, Irlanda, Grecia, Argentina, México, Panamá, Ecuador, Chile, Bolivia, etc.). También ha trabajado como Director de Fotografía y Cámara de numerosas producciones (largometrajes, documentales, cortos, institucionales, etc). A lo largo de su carrera recibió importantes reconocimientos, tanto en la Argentina como en el exterior. En 2004 funda LUPA FILMS, productora dedicada principalmente a la realización de documentales en distintos formatos.

*Luciano Zito was born in 1975 in Buenos Aires. He's a graduate of the University of Buenos Aires majoring in Image and Sound Design and holds a masters degree in Theory and Practice in Documentary Creation from the University of Barcelona. Since the making of his first documentary "Tapados" he's directed, produced and written several documentaries for film and TV that were broadcasted through various international TV stations (TVE Spain, TVC Catalunya, RTP Portugal, TG4 Ireland, TELESUR, TUTV Puerto Rico, EL CANAL DE HISTORIA, Canal Encuentro, Señal Colombia, SERTV Panama, etc.). He's also worked as PD and cameraman in numerous productions (feature films, documentaries, short films, institutional, etc.) Throughout his career he's received important acknowledgments, both in Argentina and abroad. In 2004 he starts LUPA FILMS, a producing company dedicated mainly to the making of documentaries in different formats.*

## **Ficha técnica/technical information**

**Titulo original/Original title :** "RAWSON"

**Titulo el inglés/English title:** "RAWSON"

**Guión/Script:** NAHUEL MACHESICH

**Dirección/Direction:** NAHUEL MACHESICH Y LUCIANO ZITO

**Producción Ejecutiva/Executive Production:** LUCIANO ZITO

**Director de Producción/Production Director:** GASTON GONZALEZ

**Sonido/Sound:** EZEQUIEL FERNANDEZ

**Música Original/Original Score:** FEDERICO TRAVI

**LUPA FILMS con el apoyo del/with support from:**

INCAA, la Secretaria de Cultura del Chubut y la Subsecretaria de Derechos Humanos del Chubut

**Duración/Duration:** 94 MINUTOS

**Año de producción/Year of production:** 2012

**Formato/Format:** HD - COLOR - 16:9

## **Información de contacto/Contact info:**

### **LUPA FILMS**

Luciano Zito

E-mail: [lzito@lupafilms.com.ar](mailto:lzito@lupafilms.com.ar)

Tel: 54+11+2061 3598 / cel: 15 6000 9134

Tres Arroyos 1650, PB 3, CP 1416,  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina

[http: www.lupafilms.com.ar](http://www.lupafilms.com.ar)

**Facebook:** <http://www.facebook.com/RawsonCineDocumental>